

תשורה

משמחת הנישואין של

משה ומרים דבורה שיחיו גארדאן

ג' אדר ב' ה'תשפ"ד

ד.ש. תשורות

dsteshura@gmail.com

פתח דבר

לזכרון טוב, יום כלולת צאצאינו החתן התמים משה שי' עם ב"ג הכלה מ' מרים דבורה תי', הננו בזה לכבד את כל הנוטלים חלק בשמחת לבבנו, מקרוב ומרחוק - מיוסד על ההנהגה בעת שמחת הנישואין של כ"ק אדמו"ר - בתשורה המוסגרת בזה.

*

התשורה כוללת:

- (א) מענות קודש לסב החתן המזכיר הרב ירחמיאל בנימין הלוי קליין ע"ה.
 - (ב) מכתבים מכ"ק אדמו"ר מהוריי"צ לאבי זקנו של החתן הרב יוחנן גארדאן ע"ה.
 - (ג) הגהות על תרגום המכתב כללי באנגלית. יש לציין, שתיקונים אלו אינם מופיעים בנוסח המכתב שבדפוס.
 - (ד) מכתבים באנגלית לפוליטיקאים מקליפורניא. תודתנו נתונה למערכת Rebbe Responsa על עזרתם בהכנת מכתבים אלו לדפוס.
- יצויין שרוב החומר בתשורה זו מתפרסם בזה לראשונה.

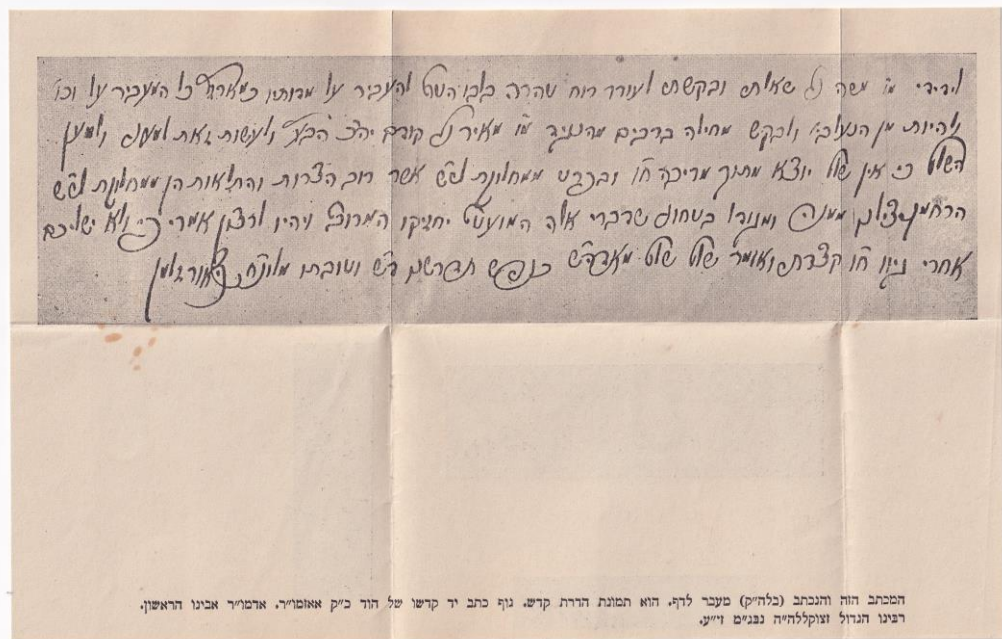
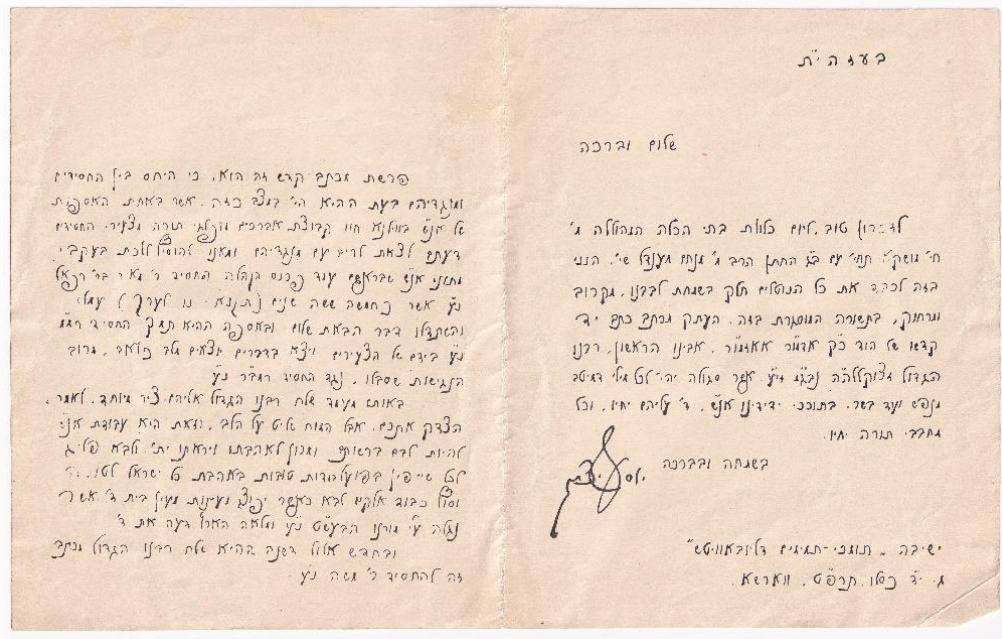
*

ויהי רצון, שתיכף ומיד "ישמע. . קול ששון וקול שמחה" האמתי, כאשר "נזכה זעהן זיך מיטן רבי'ן", בהתגלות כ"ק אדמו"ר, תיכף ומיד ממש!

משפחת שפאלטר

משפחת גארדאן

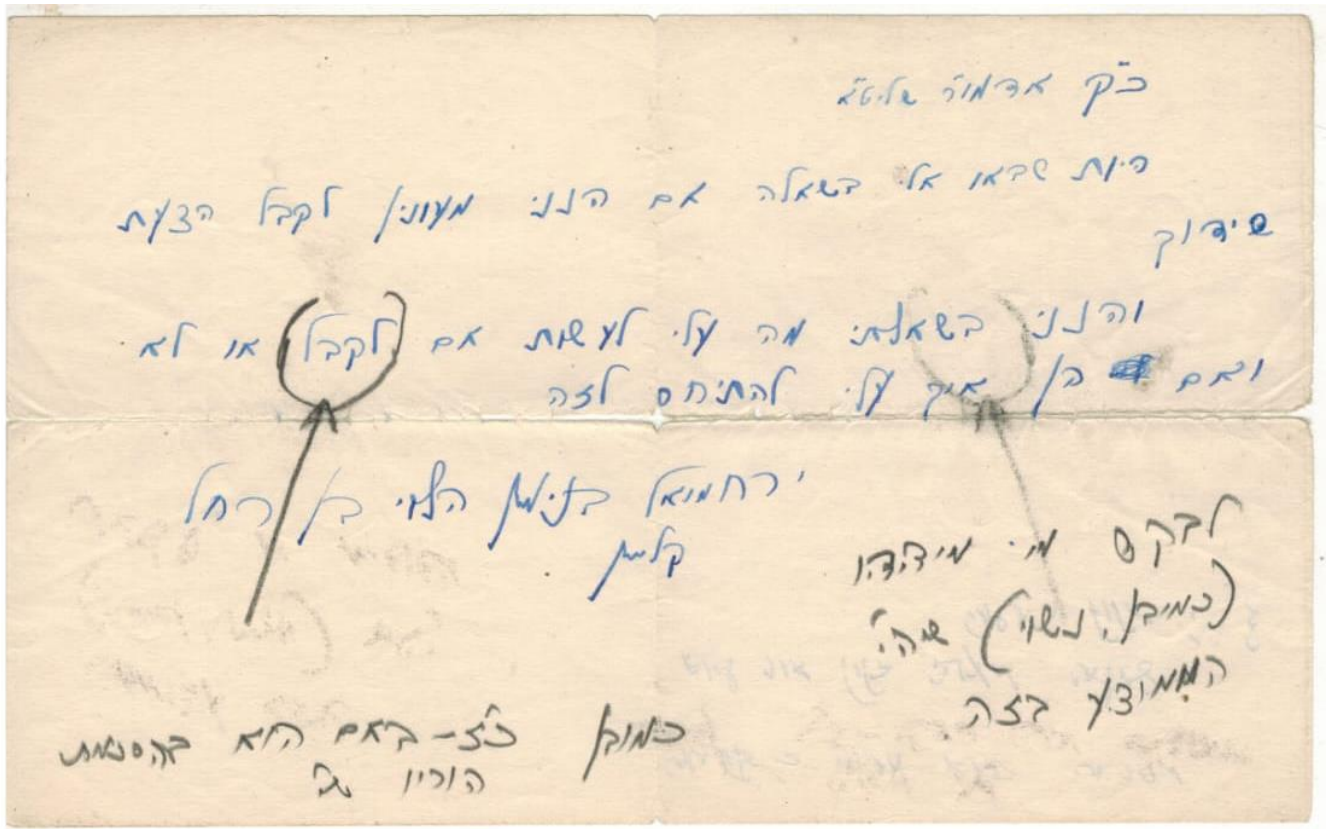
התשורה שחולקה בעת חתונת כ"ק אדמו"ר



מענות קודש

לסב החתן המזכיר הרב ירחמיאל בנימין קליין ע"ה

א



[יו"ד אלול, תשי"ח]

מענה להת' ירחמיאל בנימין הלוי קליין שכתב: "היות שבאו אלי בשאלה אם הנני מעונין לקבל הצעת שידוך, והנני בשאלתי מה עלי לעשות אם לקבל או לא, ואם הן איך עלי להתחס לזה" (מהעתקת הנמען):

[1] סימן בחץ ובעיגול תיבת "לקבל", וכתב:

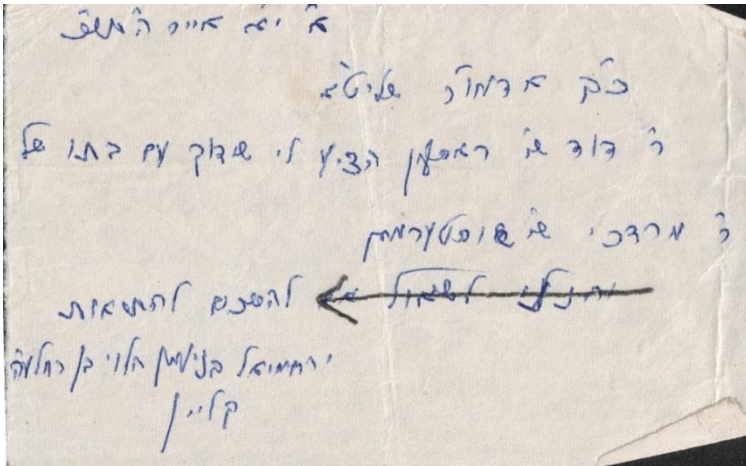
כמובן כ"ז – באם הוא בהסכמת הוריו שי'

[2] על מה שכתב "איך עלי להתחס לזה", כתב:

לבקש מי מידידיו (כמובן, נשוי) שיהי' הממוצע בזה.

ב

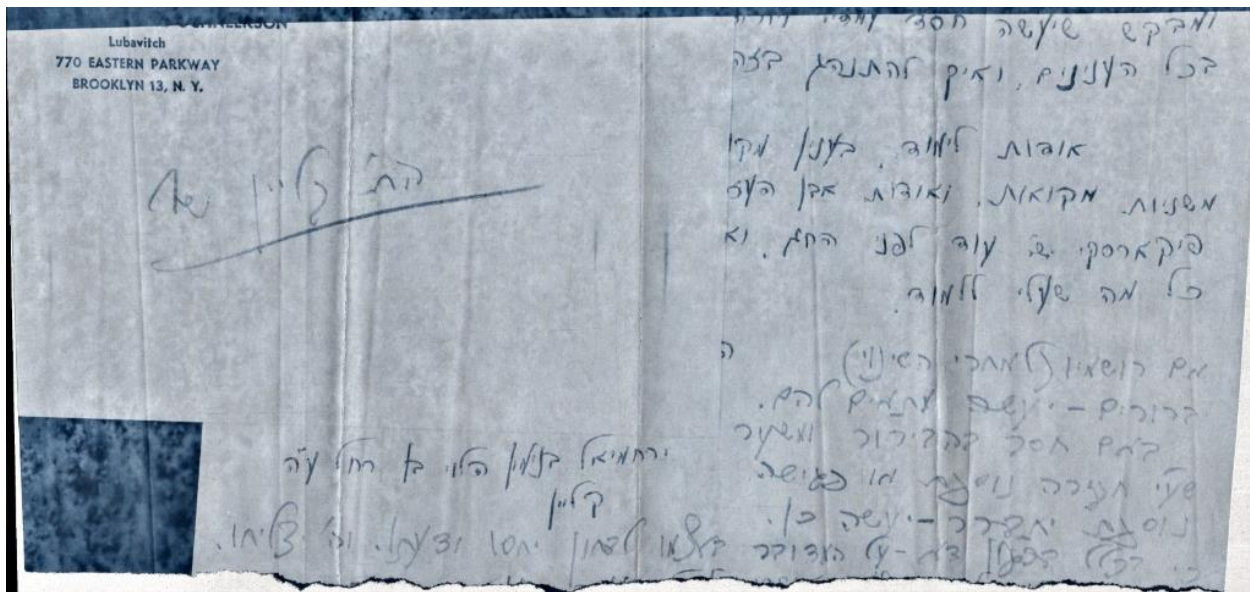
[י"א אייר, תשי"ב]



מענה להת' ירחמיאל בנימין הלוי קליין שכתב: "ר' דוד שי' ראסקין הציע לי שידוך עם בתו של ר' מרדכי שי' שוסטערמאן, והנני לשאול אם להסכים להתראות" (מהעתקת הנמען):

כ"ק אדמו"ר שליט"א מחק את התיבות "והנני לשאול אם", וסימן בחץ את התיבות "להסכים להתראות".

ג



[תשי"ח-תשכ"א]

מענה להת' ירחמיאל בנימין הלוי קליין על מכתבו בעניני שידוך שהוצע לו (מצילום כתי"ק):
אם רושמיו (לאחרי השינוי) ברורים – יעשה מתאים להם.
באם חסר בהבירור ומשער שע"י חקירה נוספת או פגישה נוספת יתברר – יעשה כן.
כי בכלל בכגון דא – על המדובר בעצמו לבחון יחסו ודעתו. וה' יצליחו.
על המעטפה, כתב:

הת' קליין שי'

ב) הרבצטו שמ-טוב הרצו לפני אבות הנה
 דבריו. אלו כפי שמר לי הנה וגם הוא
 אדר אז לי אהב שבה לא בקולו.

ג) הרב חזקוני הרצו לפני הנה אה
 נצט מהנה קט המנה אפי דברו -
 אחיקו.

ד) הנה אהו הנה יש הרב עם הטיס
 להטור (אמו הדנו) שרם א.ש.ט.ד. ופוטורפאס
 דבוטא הראונה. ה' חרם עם מטבח, והטור הרב
 הוא \$ 69. לחום, ור/הננ ינא אצאת משם
 קט מס/שצטיק. הבמרת הוא: 440 מאנמאמו

ה) הנה אהו אפי נהן אטור הרב בקולו.
 זקניו קניו דם
 הנה אהו אצות הנרות עזרו הנה שרנו
 ציף אהו אהמרת כהר (כנא. אסר)

ו) הנשוא-אצרות מקלה מכוון שפנה יק דה
 שקלות. דר. הנה אהו ויקה 1988
 תמיא הנה הנה קי רחל עז
 קל

ה' כז טט הנה

כך אהו שליט
 א) דקט אהו כך אהו שליט. המנה
 עז המנה

הנה עז עתה לא המנה לפני שמנה
 זקני הנה מכן אהו שליט. ? הנה
 ואולי יואל. כך אהו שליט לזכני להורות
 א) המקום אשר שליחות נפשי שם. אשר אנחנו
 אנו והנה מוכנים לא שליחות המנה מקום המנה
 טוב זקני.

ב) המנה הקלה של כך אהו שליט
 א) "שליחות הרצו מלצמי. הנה דברת הנה
 עז הרב חזקוני הרצו מלצמי אין לי שום הרצות.
 יק מה שמלתי משק המנה וגם שפצו לי. ואפי
 לי שמנה הרצות הרצו לי משק המנה.
 א) מה שיה כן הרב חזקוני הרצו לפני
 אהו יצאת שליחות. הנה שר אהו שליט
 המנה שמה א שליחות דקט עם כן אהו שליט
 דקט או שקרו אכ כך אהו שליט. אהמרת זקני?

ג) הרב טטו ש.ז. הרצו לפני הרב חזקוני
 שמה לי א שליחות הנה הרשת האהר.
 ואולי ינא אהו ה' הרצות הנה כהנה א.
 א) המנה האהר הרצו לפני האהרם ה' האוסטרלי
 שמה שמה אהר המנה המנה. וטט. הנה
 יפיעת הנה ית?

כ"ז שבט, תשכ"א

מענה להחתן התי' ירחמיאל בנימין הלוי קליין (מצילום כתי"ק):

[1] במכתבו כתב:

"בהמשך לשאלת כ"ק אדמו"ר שליט"א "המשתדל ע"ד הסתדרות" [ליקוט מענות קודש תשכ"א מענה עז],

הנה עד עתה לא השתדלתי מפני שחכייתי לקבל הוראה מכ"ק אדמו"ר שליט"א.

ואולי יואיל כ"ק אדמו"ר שליט"א לזכני להורות לי המקום אשר שליחות נפשי שם, אשר אנחנו (אני והכלה) מוכנים לכל שליחות בזמן ומקום בשמחה וטוב לבב.

ובהתאם למענתו הקודם של כ"ק אדמו"ר שליט"א אלי "שצריכים להציע מעצמם", הנה דברתי היום עם הרב חזקוני שיי שלעצמי אין לי שום הצעות, רק מה ששמעתי משך הזמן וגם שהציעו לי. ואמר לי שאכתוב ההצעות שהציעו לי משך הזמן. .".

על התיבות: "מפני שחכייתי לקבל הוראה מכ"ק אדמו"ר שליט"א" – כתב כ"ק אדמו"ר שליט"א:

! ? **הרי** [מענתו הקודם של כ"ק אדמו"ר שליט"א אלי "שצריכים להציע מעצמם"] (1)

[2] במכתבו כתב:

"א) מתי שהי כאן הרב חנוך שיי גליצנשטיין, הציע לפני לאחרי יציאתו מיחידות, היות שכ"ק אדמו"ר שליט"א התלונן שחסר אי שיעמוד בקשר עם כל אלו שעומדים בקשר או שבקרו אצל כ"ק אדמו"ר שליט"א.

ב) בחודש תשרי ש.ז. הציע לפני הרב חנוזין שיי שחסר לו אי שיעזור לו בהנהלת הרשת באה"ק. ואולי יכול להיות ב' הצעות הנ"ל כהצעה א"י."

מענה כ"ק אדמו"ר שליט"א:

(2) **שאלת צה"ל?**

[3] במכתבו כתב:

"בזמן האחרון הציעו לפני האברכים שיי מאוסטרלי שחסר שם אי בעבודת המל"ח צאגו"ח, ומסיבות שבת."

מענה כ"ק אדמו"ר שליט"א:

(3) **הנוגע ידיעת אנגלית?**

[4] במכתבו כתב:

"הנני לשאול היות שיש דירה עם רהיטים להשכיר (באותו הבנין שגרים א. שם-טוב, ופוטערפאס) . . וגם הנני יכול לצאת משם בכל זמן שאצטרך, הכתובת הוא . . והנני לשאול אם נכון לשכור הדירה בשבילי."

מענה כ"ק אדמו"ר שליט"א:

(4) **באם** [הנני יכול לצאת משם בכל זמן שאצטרך] **וישר בעיני ב"ג תי'.**

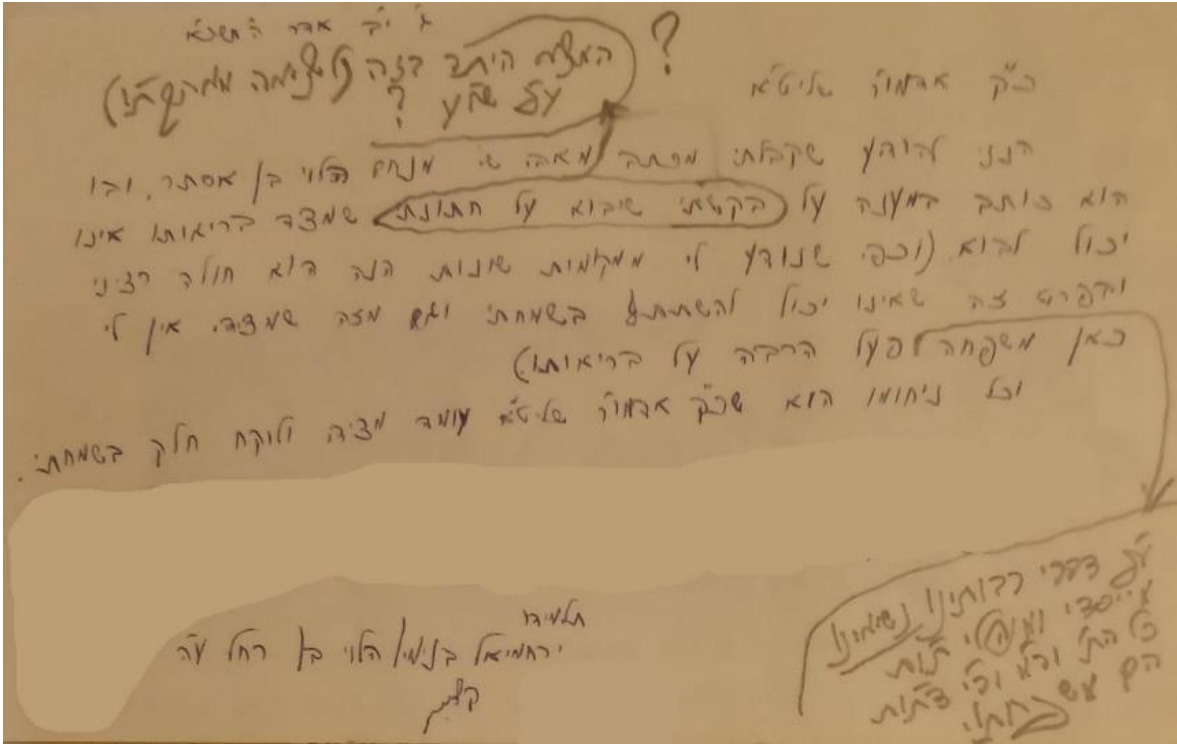
[5] במכתבו כתב:

"הנני לשאול אודות הניירות עבורי היות שהנני צריך להראות שהתחתנתי כבר, אם כדאי לסדר הנשואי-אזרחות מקודם, מכיון שנפ"מ רק בב' שבועות."

כ"ק אדמו"ר שליט"א מחק תיבת "אם", וסימן בחץ את התיבות "כדאי לסדר", וכתב:

(5) [כדאי לסדר הנשואי-אזרחות מקודם, מכיון שנפ"מ רק בב' שבועות] – **באם אין טרחא יתרה בדבר.**

ה



[י"ב אדר, תשכ"א]

מענה להחתן ה' ירחמיאל בנימין הלוי קליין שכתב: "הנני להודיע שקבלתי מכתב מאבי ש'י מנחם הלוי בן אסתר, ובו הוא כותב במענה על בקשתי שיבוא על חתונתי שמצד בריאותו אינו יכול לבוא (וכפי שנודע לי ממקומות שונות הנה הוא חולה רציני, ובפרט זה שאינו יכול להשתתף בשמחתי וגם מזה שמצידי אין לי כאן משפחה פעל הרבה על בריאותו). וכל ניחומו הוא שכ"ק אדמו"ר שליט"א עומד מצידי ולוקח חלק בשמחתי" (מצילום כתי"ק):

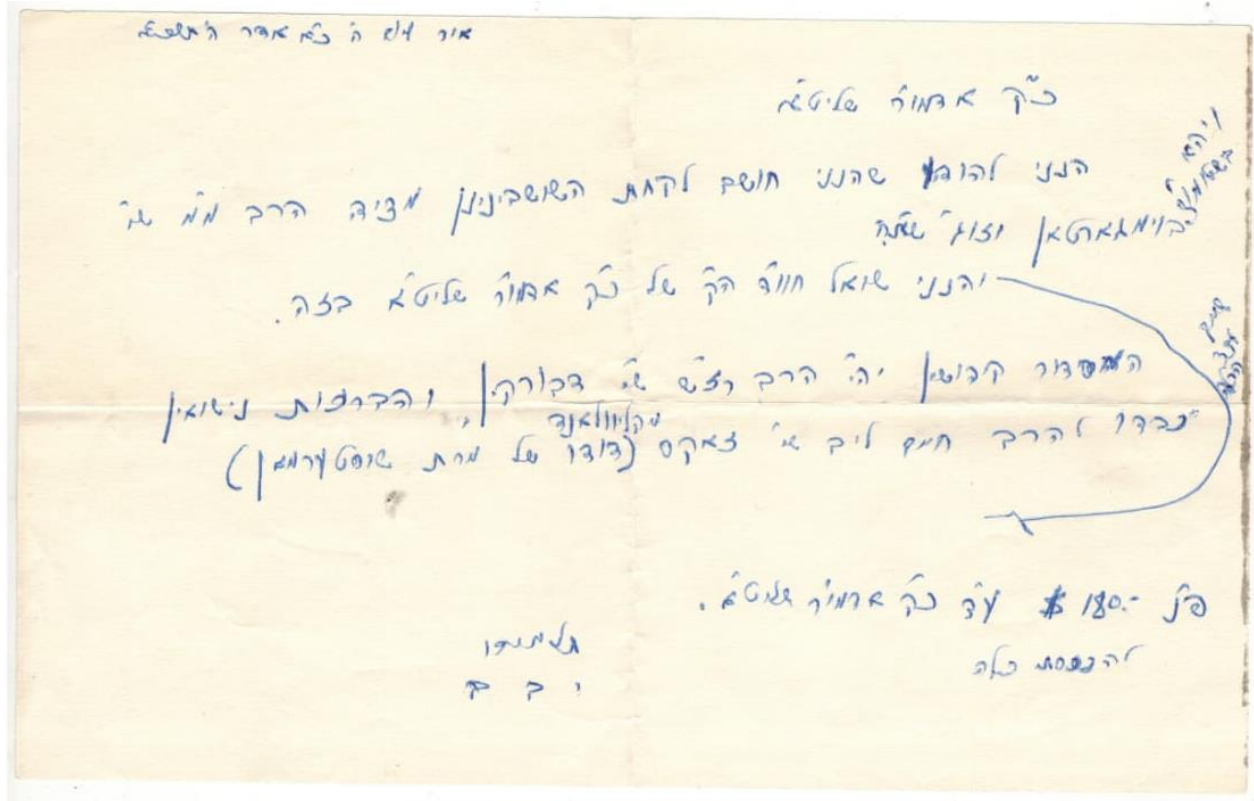
[1] סימן בעיגול את התיבות "בקשתי שיבוא על חתונתי", וסימן חץ וכתב:

?

המצא היתר בזה (ליציאה מאהקת"ו) ע"פ שו"ע?

[2] אחר התיבות "וגם מזה שמצידי אין לי כאן משפחה", סימן חץ וכתב:

ע"פ דברי רבותינו נשיאינו מייסדי ומנהלי תו"ת כל הת' ור"מ ור"י דתו"ת הם משפחתו.



[אור לכ"א אדר, תשכ"א]

מענה להחתן התי' ירחמיאל בנימין הלוי קליין (מהעתקת הנמען):

[1] במכתבו כתב: "הנני להודיע שהנני חושב לקחת השושבינין מצידי הרב מ"מ ש"י בויםגארטאן וזוג' שתחי', והנני שואל חו"ד הקי' של כ"ק אדמו"ר שליטה' בזה".

מענה כ"ק אדמו"ר שליטה' א:

ויהא בשטומו"צ

[2] במכתבו כתב: "המסדר קידושין יהי הרב רז"ש ש"י דבורקין, והברכות נישואין יכבדו להרב חיים ליב ש"י זאקס מקליוולאנד (דודו של מרת שוסטערמאן)".

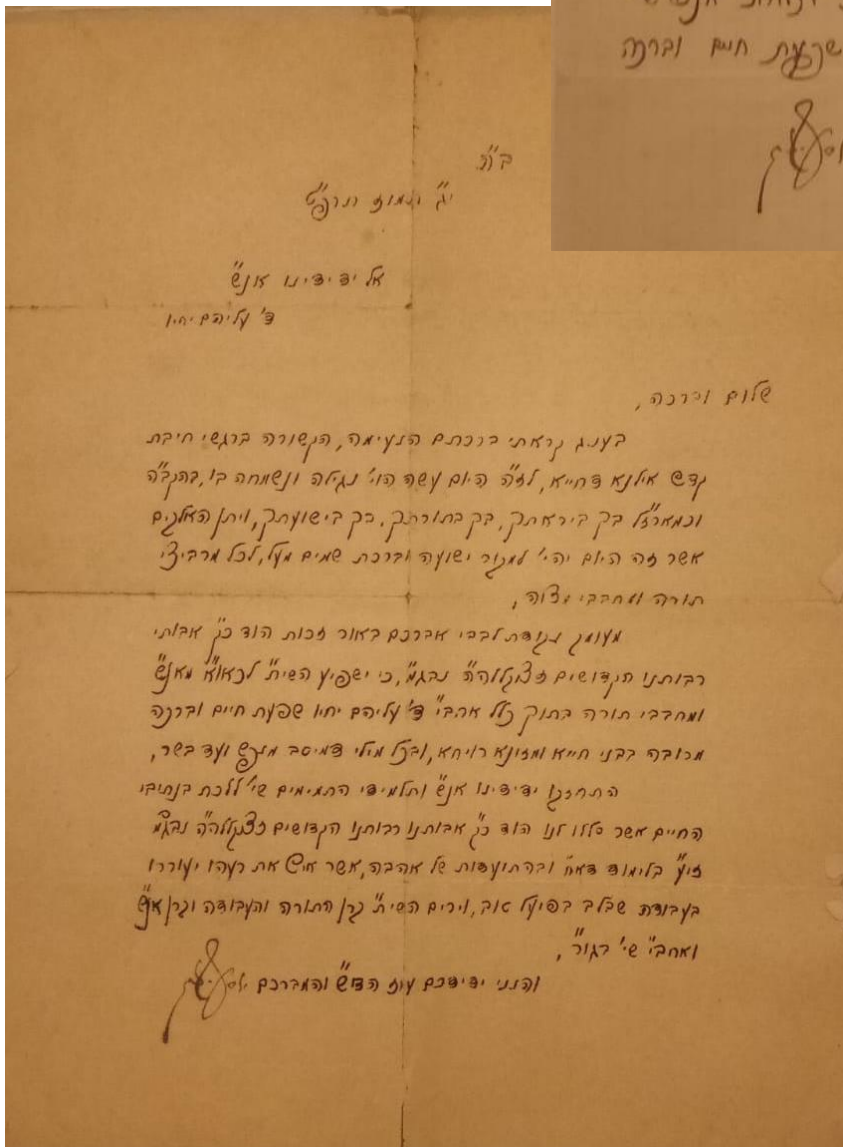
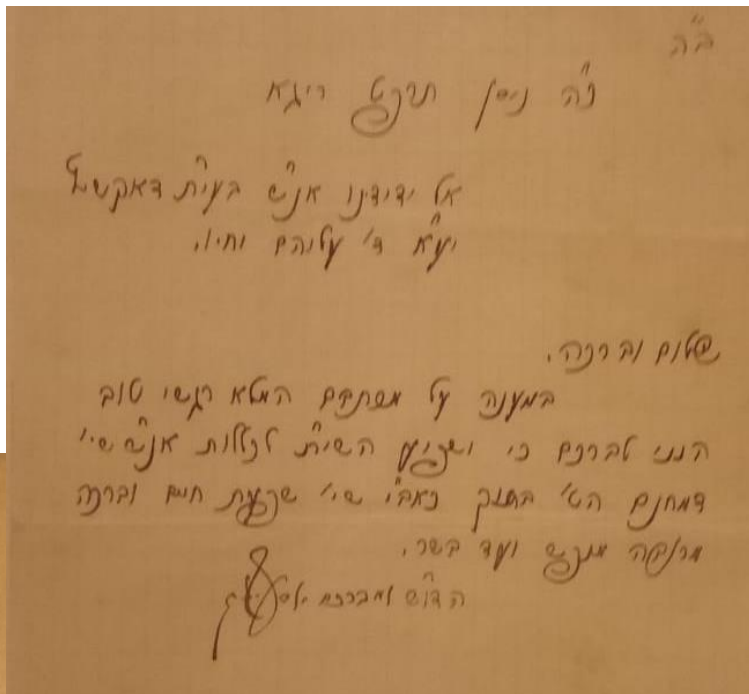
כ"ק אדמו"ר שליטה' א סימן קטע זה, וכתב:

שייך לצד הכלה

מכתבי אדמו"ר מהוריי"צ

לאבי זקנו של החתן הרב יוחנן גארדאן ע"ה

גוף המכתב בכת"י מזכיר.
בכת"י"ק: ומברכם, חתי"ק



גוף המכתב בכת"י מזכיר.
בכת"י"ק: חתי"ק

יוסף יצחק שניאורסאהן
ליובאוויטש.

כ"ה

י"ב ימי חתונה הנעלה ונה אהבה
אגבך יאמר אלהיך

אזבה צ"ע ע"כ השוב אסר קאמט וכחשבן הגבול
צ"כ בנשואי בית הפה האהלה א' ש"נא הי עם כ"ג
החן של הנעלה חכ אהבה העלה בטן א' כ"ב הכנה
המארכס אה"כ אלה העלה האהבה ש"ן. חתן טוב
ה"ך אמא"כ אב"א"כ אה"כ לנעלה ונה אהבה ז"ע. אסר תהי
אמ"כ ביום השואי י"ב סיון הע"ז בעיר אהבה ראו.
היה בלילה אה י"ב ימי אהבה אהבה חכ טוב
בשאה"ע. ליבון נה אה האה ימי כ"ב ונה ביה בשפה
ע"י יסובי הענה והילה. אהבה ימי כ"ב ונה בשנה יסובי
אב"כ טוב בג"כ. בלילה הוב"כ אהבה רבואי הע"ז ונה אהבה.
אגב ז"ע וע"כ יסבה, ז' ע"ה. ימי.

דב"ש אהבה בג"כ ימי אהבה

RABBI J. SCHNEERSOHN
OF LUBAWITZ
770 EASTERN PARKWAY
BROOKLYN 13, N. Y.
SLOCUM 6-2919

יוסף יצחק שניאורסאהן

ליובאוויטש

ע"ק ע"ש

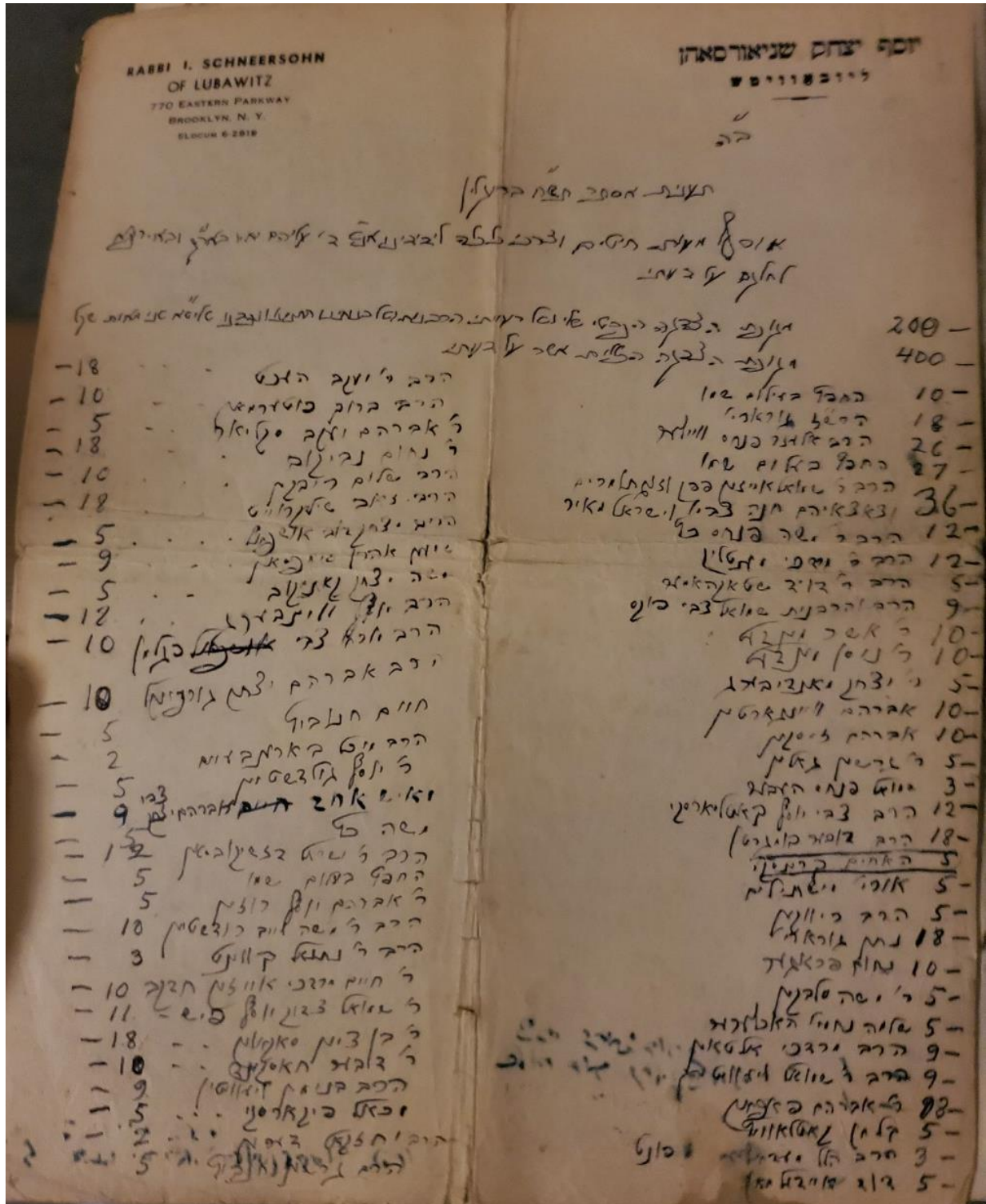
ידידי עזרו אלה אלהי אלהיך יאמן אלהי אלהיך.

אזכרה וברכה

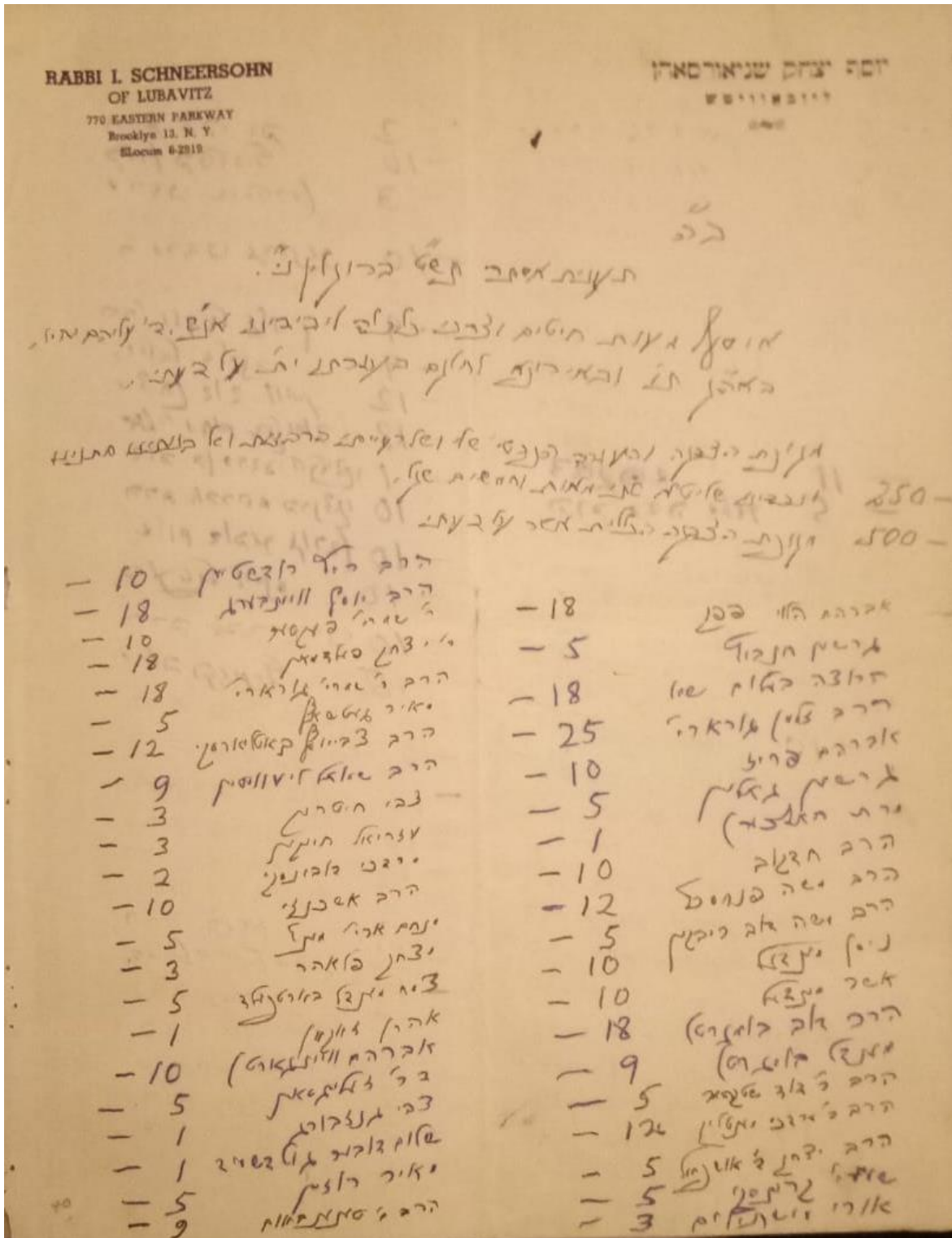
בזה הימים א' בכ"ב ימות ג' עשרת ימי אהבה יביב
בנינו מ' יצחק אברהם יחזו ואלה חתם אמת בוע
היחזק א' בתורה לצד תורה ס' אבן עזר אלה אלהיך
אמת וברכה באה אלהיך רבנות

בב"א אברהם

א. ש. ש.

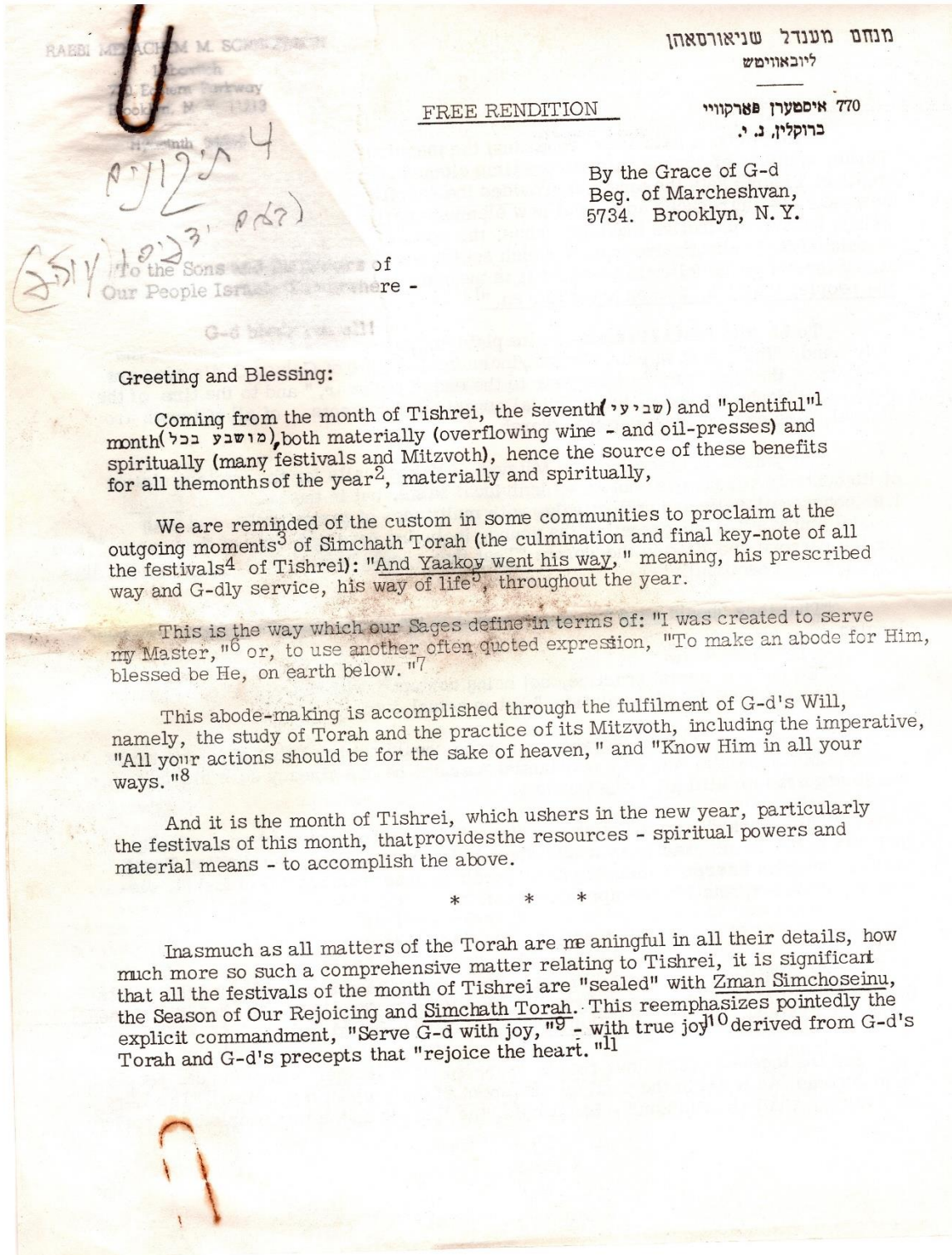


שורות הראשונות בכת"ק



שורות הראשונות בכת"ק

הגהות על תרגום המכתב כללי באנגלית



Greeting and Blessing:

Coming from the month of Tishrei, the seventh (שביעי) and "plentiful"¹ month (מישבע בכל), both materially (overflowing wine - and oil-presses) and spiritually (many festivals and Mitzvoth), hence the source of these benefits for all the months of the year², materially and spiritually,

We are reminded of the custom in some communities to proclaim at the outgoing moments³ of Simchath Torah (the culmination and final key-note of all the festivals⁴ of Tishrei): "And Yaakoy went his way," meaning, his prescribed way and G-dly service, his way of life⁵, throughout the year.

This is the way which our Sages define in terms of: "I was created to serve my Master,"⁶ or, to use another often quoted expression, "To make an abode for Him, blessed be He, on earth below."⁷

This abode-making is accomplished through the fulfilment of G-d's Will, namely, the study of Torah and the practice of its Mitzvoth, including the imperative, "All your actions should be for the sake of heaven," and "Know Him in all your ways."⁸

And it is the month of Tishrei, which ushers in the new year, particularly the festivals of this month, that provides the resources - spiritual powers and material means - to accomplish the above.

* * *

Inasmuch as all matters of the Torah are meaningful in all their details, how much more so such a comprehensive matter relating to Tishrei, it is significant that all the festivals of the month of Tishrei are "sealed" with Zman Simchoseinu, the Season of Our Rejoicing and Simchath Torah. This reemphasizes pointedly the explicit commandment, "Serve G-d with joy,"⁹ - with true joy¹⁰ derived from G-d's Torah and G-d's precepts that "rejoice the heart."¹¹

4 תיקונים
(באם ידפיסו עוה"פ)

What has been said above regarding the meaningfulness of all details in Torah, applies, of course, also to the time element. For although each year the month of Tishrei sets the tone and provides the benefits for the entire year, each new year also introduces additional new elements pertaining to it, and each year brings its own distinctive teaching. Thus, the special teaching of the current year is related to its distinctive feature which sets it apart from the six years preceding it and the six years following, in that it is the year of Hakhel: "Gather together all the people, the men, women and children."¹²

To be sure, this Mitzvah - in its plain and actual form - is confined to the Holy Land, "the¹³ land which . . . always /including the time of Golus/ G-d's eyes are on it, from the beginning¹⁴ of the year to the end of the year," and to the time of the Beth Hamikdash. However, the spiritual aspects and contents of all Mitzvoth are eternal,¹⁵ being part of our eternal Torah. --

The general character of the Mitzvah of Hakhel calls for the implementation of its contents and purpose not on an individual basis, but in the manner of Hakhel, i. e. congregationally and collectively, with multitudes of participants, and with special emphasis on congregating the young, including boys and girls of tender age,¹⁶ and for the purpose specified in the Torah: "That they should heed to do all the words of this Torah."¹⁷ Specifically:

"That they should heed" (וּשְׁמְרוּ) - also in the sense of eager anticipation and longing,¹⁸

X "To do" - in actual practice, not being content with merely a "good heart", "good intention," or "good resolution," but in actual deed,

"All the words of the Torah" - a person should not think that since his merits outweigh his demerits, and by a substantial margin, he has already done his duty, for one is required to fulfil all¹⁹ the words of

"This Torah" - as if "pointing a finger" demonstratively and emphatically that this is the Torah exactly as it was given to Mosheh at Sinai, the Written Torah together with its interpretation, the Oral Torah²⁰, free from any, G-d forbid, distortion, misinterpretation, compromise, etc.

* * *

The significance of the said Hakhel concept has been accentuated by the events that began on the Holy Day (Yom Kippur) in this Hakhel-Year, directed against our men, women and children as a Kehila Kadisha (Holy Congregation).

But the togetherness of our people in the spirit of Hakhel will stand our people²¹ in good stead, as it did in the past, in fulfilment of the prophetic promise: "The L-rd of Hosts shall shield them" - His people, the "unique and united people on earth"²²;

"He redeemed them, elevated them, and exalted them all the days of the world."

And as Jews gather together to increasingly implement the Hakhel objective: That they should heed to do all the words of this Torah, spreading the light of Torah and Mitzvoth in an ever growing measure,

They dispel the darkness of the Golus, and thereby (through Torah and Mitzvoth in the daily life) bring closer the coming of our Righteous Moshiach and our true and complete Geulo,

"And all the earth will be filled with (G-d's) glory."²³

With esteem and blessing for good tidings
in all above

/Signed: Menachem Schneerson/

This is an appropriate time to call attention again²⁴ to the appeal for Torah and Tzedoko in everyday practice, in light of the prophet's words: "Zion shall be redeemed through Mishpot (Torah) and its returness through Tzedoko."

And in regard to Torah study - it should include, in addition to the regular Shiurim, the three daily Shiurim of Chumash, Tehillim and Tanya (הת"ת), which our Saintly Rebbes of Chabad, linked with an allusion to the verse "And the dread (הנה) of G-d was upon the cities that were round about them," referring to the journey of Yaakov and his children towards Beth-el²⁵ ("House of G-d").

(1) ויק"ר פכ"ט, ח. 2) שהרי הוא חדש כללי דכל השנה (סד"ה צוהר תעשה, תש"ב. ובכ"מ). 3) ראה ג"כ שיחת שמח"ת הרצ"ז. שיחת אחש"פ בספר המאמרים תשי"א (ע' רמ). 4) זמן קליטה דכל האורות דר"ה ויוהכ"פ וסוכות (ראה סד"ה ביהשמע"צ תרס"ז). 5) תו"א ס"פ ויצא. 6) קידושין פב, א. 7) עיין ס' המאמרים תר"ל עס"ד (ואוה"ת ויצא עשנ"ו ואילך) ביאור ע"פ דעת הרמב"ן בהשראת השכינה בביהמ"ק (דחולק על הרמב"ם בזה). ויובן ביותר ע"פ תורת הה"מ (בהוספות לאו"ת להה"מ (קה"ת, תשל"ג) סל"ז). 8) טוש"ע או"ח סרל"א. וראה ג"כ שו"ע אדה"ז חאו"ח סקנ"ו ס"ב. 9) תהלים (ק, ב). זח"ג ר"פ אחרי (ובאוה"ת שם בארוכה). רמב"ם סוף הל' לולב. 10) האריז"ל שמה מאד בעשיית המצות ולכן זכה לרוה"ק (תו"א חולדות כ, ב) ולסודות התורה ולגילוי אלי" (שער האמונה ספמ"א). 11) תהלים (יט, ט) דקאי (גם) אחורה (תענית ל, א). 12) דברים לא, יב. 13) דברים לא, יב. 14) מרשיח: חסר (אל"ף) כתיב אותיות מתשרי (בעל הטורים שם). 15) ובפרט עפמ"כ בס' החינוך מצוה תריב: זאת המצוה עמוד חזק וכבוד גדול בדה. 16) ראה ירוש' ריש חגיגה: והסף ואין קטן גדול מסף (בתמי'). וראה מנ"ח שם. 17) דברים לא, יב. 18) ע"ד פרש"י בראשית (לו, יא). ובצוואת הריב"ש בתחלתה: שומר מצוה לא ידע דבר רע. מלשון ואביו שמר. מצפה. ממתין ומצפה מבוקר עד ערב אולי יזדמן לו איזה מצוה. 19) ראה תו"א מג"א (צח, ג) בנוגע לת"ח. 20) רמב"ם הקדמה בתחלתה (ראה ברכות ה, א (ובכ"מ) - אבל חידוש ברמב"ם שניתנו בב"א - המצות ופירושו). 21) זכרי' ס"ט (ליקוטי לוי"צ לזח"ג ע' תיא). ישעי' סג, ט. 22) ראה תניא פ' לב. אגה"ק ס"ט. 23) תהלים עב, יח-יט. ולהעיר מהמבואר בענין דירה בתחוננים ועד"מ שעצמות האדם דר בהדירה (למען ידעו, תש"ב. ובכ"מ). 24) בארוכה בכ"מ מיום ס"ו חמוז, ה'תשל"ג (להל' וכו'). 25) בראשית לה, ה.

i Metzvoth

His

:

THE REBBE'S LETTERS TO CALIFORNIAN POLITICIANS

15 Shevat 5735

In honor of Yud Shevat 5735, marking the 25th anniversary of the Rebbe's leadership, political figures and leaders across the United States, including the President and Congress, conveyed letters to the Rebbe and issued resolutions and proclamations honoring the Rebbe and the Lubavitch movement. Many of these officials or their representatives attended the Rebbe's Yud Shevat Farbrengen, where, in between Sichos, they had the privilege of personally presenting their gifts and proclamations to the Rebbe.

A significant delegation from the State of California journeyed to New York to participate in the Farbrengen. Following Yud Shevat the Rebbe wrote several letters to the represented Californian politicians, acknowledging their well-wishes, proclamations, and gifts. Six of these letters are presented below, published here for the first time.

Before each letter, you will find a description and transcript of each politician's representative passing by the Rebbe.¹

1. Several parts of the exchanges are inaudible in the available recording of the Farbrengen. The transcript was written to the best of our ability. A video of the farbrengen is available on JEM.

CALIFORNIAN STATE ASSEMBLY

During the Nigun “Yifrach Beyamav” Rabbi Shlomo Cunin approached the Rebbe at the head of the Californian delegation. After Rabbi Cunin presented the Rebbe with a key to the newly built Bais Menachem in L.A., Mr. Marvin Goldsmith, a supporter of Chabad of California and close friend of Rabbi Cunin, presented the Rebbe with a congressional resolution from the governor and State Assembly.



The Rebbe examined the resolution and went on to inquire about the well-being of Mr. Goldsmith’s daughter.

The following letter was written to assemblymen Herschel Rosenthal² and Howard Berman³ thanking them for sponsoring the Resolution.

2. Herschel Rosenthal was a member of the California State Assembly from 1974 to 1982 and the California State Senate from 1982 to 1998.

3. Howard Berman was a member of the California State Assembly from 1974 to 1982, and was majority leader from 1974-1980. In 1983 Berman was elected to the congress, where he continued to support Jewish and Lubavitch interests.

> LETTER 1 <

By the Grace of G-d
15th of Shevat, 5735
Brooklyn, N. Y.

Hon. Herschel Rosenthal
Hon. Howard L. Berman
California State Assembly
Sacramento, Calif.

Greeting and Blessings:

It was very kind and thoughtful of you to sponsor the congratulatory resolution in the Assembly on the occasion of our 25th Anniversary.

This gesture and the kind sentiments that went with it, are all the more meaningful in view of the fact that our movement has found such fertile soil in the Golden State where a number of Chabad centers, under the directorship of Rabbi Shlomo Cunin, are rendering dedicated service, particularly in the area of education and youth activity, so vital in the present day and age.

In accordance with the Divine Promise to our Patriarch Abraham, "I will bless them that bless thee," may you and all your colleagues in the Assembly enjoy G-d's blessings in a generous measure, materially and spiritually.

Please convey my sincere and prayerful wishes to all the distinguished members of the California State Assembly.

With blessing and prayerful wishes,

Cordially yours,

THE CITY OF L.A.

Following Mr. Goldsmith, Rabbi Shmuel Dovid Reichik approached the Rebbe and presented the Rebbe with two proclamations “in the name of the city of L.A.”

The Rebbe studied each proclamation for several moments as Rabbi Reichik handed them to him. The Rebbe then wished Rabbi Raichik “לחיים לחיים והצלחה”
לרבה...”



The first letter published below was written to John S. Gibson, President of the L.A. City council. In the letter, the Rebbe thanks him for the congressional resolution passed by the council.

The second letter was written to James Hayes, the Chairman of the Board of Supervisors of L.A. County. In the letter, the Rebbe thanks him for a congressional resolution as well as a proclamation of “Chabad-Lubavitch Week” sponsored by the board.

> LETTER 2 <

By the Grace of G-d
15th of Shevat, 5735
Jan. 27, 1975
Brooklyn, N. Y.

Hon. John S. Gibson
President of the Council
City of L. A., Calif.

Greeting and Blessings:

It was very kind and thoughtful of the Council to pass the congratulatory resolution, sponsored by Hon. Councilman Marvin Braude and seconded by Hon. Councilman Joel Wachs, on the occasion of our 25th Anniversary.

Your kind tribute and warm sentiments are all the more meaningful in view of the fact that our movement, under the directorship of Rabbi Shlomo Cunin, who headed a West Coast Delegation to our celebration, has found such fertile soil in your city.

As you know, our movement is rendering dedicated service in L.A. and its environs, particularly in the area of education and youth activity, so vital in the present day and age.

Please convey my sincere appreciation and prayerful wishes to the sponsors and all the distinguished members of the Council.

With blessing,

Cordially yours,

> LETTER 3 <

By the Grace of G-d
15th of Shevat, 5735
Jan. 27, 1975
Brooklyn, N. Y.

Hon. James A. Hayes, Chairman
Board of Supervisors
County of L.A., Calif.

Greeting and Blessing:

I appreciate very much the congratulatory Resolution and the Proclamation of a "Chabad-Lubavitch Week," which was sponsored by the Board of Supervisors of the County of L.A.

The tribute and good wishes that went with it are all the more meaningful in view of the fact that our movement has found such fertile soil in L.A. County, under the leadership of Rabbi Shlomo Cunin, director of the West Coast Chabad-Lubavitch, where it is rendering dedicated service, particularly in the area of education and youth activity, so vital in the present day and age.

Please convey my sincere appreciation and prayerful wishes to all the distinguished members of the Board of Supervisors.

With blessing,

Cordially yours,

THE MAYOR OF S. FRANCISCO

Following Rabbi Raichik, Rabbi Chaim I. Drizin introduces Mr. Jean Joseph, the primary supporter of Chabad in S.F. Mr. Joseph presents the Rebbe with a key of the City.

Mr. Joseph: This is from the Mayor.

The Rebbe: Thank you very much for your cooperation.

Mr. Joseph then hands the Rebbe a letter. "This is from the Mayor of S.F [Joseph Alioto]."⁴



The Rebbe reads the letter with a large smile, while Mr. Joseph is poured L'chaim.

The Rebbe: Thank you very much. He [the mayor] had trouble.⁵ But now it is all over.

Mr. Joseph: It's all over.

The Rebbe: May G-d Almighty bless you to have a good city in every aspect.

The following is the letter written by the Rebbe to the Mayor thanking him for his warm gesture.

4. Mayor Joseph L. Alioto served as Mayor of the city of S.F. from 1968-1976.

5. The Rebbe is possibly referring to a city employee strike that took place In March 1974 shutting down municipal services.

> LETTER 4 <

By the Grace of G-d
15th of Shevat, 5735
Jan. 27, 1975
Brooklyn, N. Y.

Hon. Joseph L. Alioto
Mayor
City of S.F., Calif.

Greeting and Blessings

This is to convey to you my heartfelt appreciation of your kind felicitations and good wishes on the occasion of our 25th Anniversary.

I particularly appreciate the warm gesture and honor through the bestowal of the Key to your great City, which was presented to me at the celebration by Rabbi Draizin and Mr. Josephs, who headed a delegation from your City.

Your kind sentiments and good wishes are all the more meaningful in view of the fact that our movement has found such fertile soil in your City and its environs, where it is rendering dedicated service, particularly in the area of education and youth activity, so vital in our day and age.

In accordance with the Divine Promise to our Patriarch Abraham, "I will bless them that bless thee," may G-d reciprocate your blessings in a generous measure, especially in your efforts to guide your great City on the path of material and spiritual well-being and prosperity.

With blessing and prayerful wishes,

Cordially yours,

THE MAYOR OF L.A.

Afterwards a supporter of Chabad in California approaches the Rebbe with a letter "From the city of L.A., from the Mayor". The Rebbe reads the letter with a broad smile and nods in appreciation. He then hands the Rebbe a key.⁶

The Rebbe responds "Thank you very much. And zug L'chaim." He is poured L'chaim and wishes the Rebbe "L'chaim". The Rebbe answers back "L'chaim v'livracha".

After the delegation passed by, the Rebbe asked him why his wife was not present. "It is a



good thing. Why not bring your partner also?" He promises the Rebbe that he will tell her. "In my name. She has an invitation."

The following letter was written to the Mayor.

6. He tells the Rebbe that it is from the Mayor of S. Diego, however immediately after Rabbi Shlomo Cunin approaches the Rebbe with a key to S. Diego. It appears that key he presented was that of L.A.

> LETTER 5 <

By the Grace of G-d
15th of Shevat, 5735
Jan. 27, 1975
Brooklyn, N. Y.

Hon. Tom Bradley, Mayor
Office of the Mayor
City of L.A., Calif.

Greeting and Blessing:

This is to convey to you my heartfelt appreciation of your kind felicitations and good wishes on the occasion of our 25th Anniversary.

I particularly appreciate the warm gesture and honor through the bestowal of the Key to your great City, which was presented to me at the celebration by Rabbi S. D. Raichik, who headed a distinguished delegation from your City.

Your kind sentiments and good wishes are all the more meaningful in view of the fact that our movement has found such fertile soil in your City and its environs, where it is rendering dedicated service, particularly in the area of education and youth activity, so vital in our day and age.

In accordance with the Divine Promise to our Patriarch Abraham, "I will bless them that bless thee," may G-d reciprocate your Blessings in a generous measure, especially in your efforts to guide your great City on the path of material and spiritual well-being and prosperity.

With blessing and prayerful wishes,

Cordially yours,

THE MAYOR OF S. DIEGO

At the end of the delegation Rabbi Shlomo Cunin presents a key to the city of S. Diego as well as a letter, from Mayor Pete Wilson.⁷ The Rebbe read the letter and wished him “הצלחה רבה, בשורות טובות” and “לחיים ולברכה”.



The following letter was written to the Mayor.

7. Pete Wilson served as Mayor of the city of S. Diego from 1971-1983. He later served as a United States Senator and as Governor of the State of California.

> LETTER 6 <

By the Grace of G-d
15th of Shevat, 5735
Jan. 27, 1975
Brooklyn, N. Y.

Hon. Pete Wilson
Mayor
City of S. Diego, Calif.

Greeting and Blessings:

This is to convey to you my heartfelt appreciation of your kind felicitations and good wishes on the occasion of our 25th Anniversary.

I particularly appreciate the kind gesture and honor through the bestowal of the Key to your great City, which was presented to me at the celebration by Rabbis Shlomo Cunin and Zelig Rivkin.

In accordance with the Divine Promise to our Patriarch Abraham, "I will bless them that bless thee," may G-d reciprocate your blessings in a very generous measure.

With blessing and prayerful wishes,

Cordially yours,

לזכות

כ"ק אדמו"ר

•

לזכות

החתן הרה"ת משה

והכלה מרים דבורה

שיחיו גארדאן

•

יה"ר שיבנו בית בישראל

בנין עדי עד על יסודי התורה והמצוה

כפי שהם מוארים במאור שבתורה

זוהי תורת החסידות

לנחת רוח כ"ק אדמו"ר

•

נדפס ע"י ולזכות הוריהם

הרה"ת מנחם מענדל ורחל שיחיו גארדאן

והרה"ת מרדכי גרשון והעניא רבקה שיחיו שפאלטר